

ANTRAG AUF GEWÄHRUNG VON ЗАЯВА НА ОТРИМАННЯ

ausgegeben am:

Дата видачі:

entgegengenommen am:

Дата отримання:

LEISTUNGEN NACH DEM ASYLBEWERBERLEISTUNGSGESETZ (AsylbLG)
ДОПОМОГИ ВІДПОВІДНО ДО ЗАКОНУ ПРО НАДАННЯ СОЦІАЛЬНОЇ ДОПОМОГИ особам,
які претендують на притулок

KRANKENHILFE
МЕДИЧНА ДОПОМОГА

GRUNDLEISTUNGEN
ОСНОВНІ ВИДИ ДОПОМОГИ

PERSÖNLICHE VERHÄLTNISSE ОСОБИСТІ СТОСУНКИ

Antragstellende Person

Особа, що надає заяву

In Haushaltsgemeinschaft lebender

Ehegatte; Lebensgefährte/-partner

Чоловік, що проживає разом і веде спільне господарство; партнер/супутник, що не є офіційним чоловіком

Name, Vorname

Прізвище, ім'я

Geburtsname

Прізвище при народженні

Geburtsdatum und -ort

Дата й місце народження

Straße, Postleitzahl und Wohnort

Вулиця, поштовий індекс і населений пункт

Telefon

Телефон

Schul-/Berufsabschluss

(nur bei Personen zwischen dem 15. und 65. Lebensjahr)

Шкільна/професійна освіта

(тільки для осіб від 15 до 65 років)

Staatsangehörigkeit

Громадянство

FAMILIENSTAND СІМЕЙНИЙ СТАН

ledig verh. gesch. getrennt ledig verh. gesch. getrennt

неodr. одруж. розвед. окреме прож. неodr. одруж. розвед. окреме прож.

verwitwet seit _____

удова з _____

Aufenthalt getrennt lebender Ehegatte: Ukraine _____

Mісце перебування чоловіка, що проживає окремо: Україна _____

BESTeht EINE SCHWANGERSCHAFT НАЯВНІСТЬ ВАГІТНОСТІ

ja nein

так ні

BEI AUSLANDSAUFENTHALT У РАЗІ ПЕРЕБУВАННЯ ЗА КОРДОНОМ

Wann erfolgte die Einreise?

Дата в'їзду _____

Aufenthaltsstatus?

Статус перебування _____

Aufenthaltserlaubnis § 24 Aufenthaltsgesetz beantragt? ja nein

Чи надавалася заява на дозвіл на перебування згідно з § 24 Закону про перебування? так ні

Asylantrag gestellt?

ja nein

Чи надавалася заява на притулок?

так ні

Haben Sie bereits Leistungen nach dem AsylbLG oder SGB XII beantragt oder erhalten?

ja nein

Falls ja, von welcher Behörde? _____

Vi haben Sie bereits eine Hilfe nach dem AsylbLG oder SGB XII beantragt oder erhalten?

ja nein

Falls ja, von welcher Behörde? _____

KINDER

ДІТИ

| Kinder im Haushalt Name Діти в сім'ї Прізвище | Geburtsdatum Дата народження | Geburtsort Місце народження |
|--|---------------------------------|--------------------------------|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

WEITERE IM HAUSHALT LEBENDE PERSONEN

ІНШІ ОСОБИ, ЩО ПРОЖИВАЮТЬ РАЗОМ

| Name Прізвище | Verwandtschafts- verhältnis Ступінь споріднення | Geburtsdatum Дата народження |
|------------------|---|---------------------------------|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

WOHNVERHÄLTNISSE

УМОВИ ПРОЖИВАННЯ

Die antragstellende Person wohnt

im eigenen Haus/Eigentumswohnung in Miete in Untermiete mietfrei

Особа, що надає заяву, проживає

у власному будинку/квартирі в орендованому приміщенні суборендованому безкоштовній квартирі

Name und Anschrift des Vermieters

Прізвище й адреса орендодавця _____

die Wohnung besteht aus

_____ Zimmer/n

unmöbliert

vollmöbliert

teilmöbliert

квартира складається з

_____ кімнат

без меблів

повністю мебльована частково
мебльована

| | | | |
|--|--------------------------|--|---|
| Größe der Wohnung | _____ m ² mit | <input type="checkbox"/> Sammelheizung | <input type="checkbox"/> Bad oder Dusche |
| Площа квартири | _____ м ² з | <input type="checkbox"/> центральним опаленням | <input type="checkbox"/> ванною або душем |
| Miete (ohne Heiz- und Nebenkosten) | _____ Euro | | |
| Орендна плата (без вартості опалення й комунальних послуг) | _____ євро | | |
| Heizkosten | _____ Euro | | |
| Вартість опалення | _____ євро | | |
| Kosten für Warmwasser | _____ Euro | Art der Heizung _____ | |
| Вартість гарячої води | _____ євро | Вид опалення _____ | |
| Nebenkosten | _____ Euro | Art der Warmwasserbereitung _____ | |
| Комунальні платежі | _____ євро | Вид підігріву води _____ | |
| Stromkosten | _____ Euro | | |
| Вартість електроенергії | _____ євро | | |
| Kosten für Garage/Abstellplatz | _____ Euro | | |
| Вартість місця в гаражі/паркінгу | _____ євро | | |
| Gesamtmiete | _____ Euro | | |
| Загальна вартість оренди | _____ євро | | |

EINKOMMENS- UND VERMÖGENSVERHÄLTNISSSE DER ANTRAGSTELLENDEN PERSON

ФІНАНСОВЕ Й МАЙНОВЕ СТАНОВИЩЕ ОСОБИ, ЩО НАДАЄ ЗАЯВУ

| | IN DEUTSCHLAND | IM HEIMATLAND ODER EINEM ANDEREN LAND |
|---|---|---|
| | У НІМЕЧЧИН | НА БАТЬКІВЩИНІ АБО В ІНШІЙ КРАЇНІ |
| ERWERBSEINKOMMEN Falls Erwerbseinkommen vorhanden, Nachweise beifügen | <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein | <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein |
| ТРУДОВИЙ ДОХІД За наявності трудового доходу надати підтвердження | <input type="checkbox"/> так <input type="checkbox"/> ні | <input type="checkbox"/> так <input type="checkbox"/> ні |
| RENTENEINKOMMEN Falls Renteneinkommen (auch ausländische Renten) vorhanden, Nachweise beifügen | <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein | <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein |
| ДОХІД ВІД ПЕНСІЇ За наявності доходу від пенсії (також пенсії за кордоном) надати підтвердження | <input type="checkbox"/> так <input type="checkbox"/> ні | <input type="checkbox"/> так <input type="checkbox"/> ні |
| SONSTIGES EINKOMMEN Falls sonstiges Einkommen (Kindergeld, Unterhalt etc.) vorhanden, Nachweise beifügen | <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein | <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein |
| ІНШІ ВИДИ ДОХОДУ За наявності інших видів доходу (допомога на дітей, аліменти тощо) надати підтвердження | <input type="checkbox"/> так <input type="checkbox"/> ні | <input type="checkbox"/> так <input type="checkbox"/> ні |
| HAUS- UND GRUNDBESITZ | <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein | <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein |
| ВЛАСНІСТЬ НА БУДИНОК І ЗЕМЕЛЬНУ ДІЛЯНКУ | <input type="checkbox"/> так <input type="checkbox"/> ні | <input type="checkbox"/> так <input type="checkbox"/> ні |

KRAFTFAHRZEUG

Falls Besitz Kraftfahrzeug, Nachweise beifügen

 ja nein ja nein**АВТОМОБІЛЬ**

За наявності автомобіля у власності надати підтвердження

 так ні так ні**SONSTIGES VERMÖGEN**

Falls Vermögen (Girokonto, Sparbuch, Aktien) vorhanden, Nachweise beifügen

Bargeld (ggf. Betrag) _____ €

 ja nein ja nein ja nein ja nein**ІНШЕ МАЙНО/АКТИВИ**

За наявності майна/активів (поточний рахунок, ощадна книжка, акції) надати підтвердження

Готівка (сума) _____ €

 так ні так ні так ні так ні**KRANKENVERSICHERUNG**

Falls Krankenversicherung vorhanden, Nachweise beifügen

 ja nein ja nein**МЕДИЧНЕ СТРАХУВАННЯ**

За наявності медичного страхування надати підтвердження

 так ні так ні**BANKVERBINDUNG** ja nein**БАНКІВСЬКИЙ РАХУНОК** так ні

Auf welches Konto kann ggf. die Hilfe überwiesen werden?

Geldinstitut _____

BIC _____ IBAN _____

Kontoinhaber _____

На який рахунок можна перераховувати допомогу?

Фінансова установа _____

BIC _____ IBAN _____

Власник рахунку _____

WICHTIGE HINWEISE ВАЖЛИВІ ПРИМІТКИ

Nach § 60 Erstes Sozialgesetzbuch hat eine Person, die Sozialleistungen beantragt, alle Tatsachen anzugeben, die für die Leistung erheblich sind sowie der Erteilung der erforderlichen Auskünfte durch Dritte zuzustimmen.

Änderungen in den Verhältnissen, die für die Leistung erheblich sind (Einkommen, Vermögen, Arbeitsaufnahme, Umzug, Beantragung von Sozialleistungen bei anderen Stellen etc.) oder über die im Zusammenhang mit der Leistung Erklärungen abgegeben worden sind, müssen unverzüglich mitgeteilt werden.

Die Richtigkeit der Angaben wird bestätigt.

Згідно з § 60 Першого Соціального кодексу особа, що надає заяву на соціальну допомогу, має зазначити всі факти, що є суттєвими для надання допомоги, а також дати згоду на отримання необхідних довідок від третіх осіб.

У разі зміни фінансових або майнових умов (доходу, майна, працевлаштування, переїзду, надання заяви на соціальну допомогу в інші органи тощо), які є суттєвими для факту й обсягу допомоги, або щодо яких було надано відомості у зв'язку з допомогою, про таку зміну необхідно негайно повідомити.

Правильність даних підтверджую.

Unterschrift antragstellende Person

Datum

Ehegatte; Lebensgefährte/-partner

Підпис особи, що надає заяву

Дата

Чоловік; партнер/супутник, що не є офіційним чоловіком

STADT KARLSRUHE | INFORMATIONEN ZUR DATENERHEBUNG

Sozial- und Jugendbehörde

Fachbereich Soziales und Teilhabe

Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz


**INFORMATIONEN ZUR DATENERHEBUNG (DATENSCHUTZINFORMATION)
 (ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЗАХИСТ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ)**

| | |
|--|---|
| Behörde | Stadt Karlsruhe Karl-Friedrich-Straße 10 76133 Karlsruhe |
| Verantwortlicher für die Datenverarbeitung | Stadt Karlsruhe Oberbürgermeister Karl-Friedrich-Straße 10 76133 Karlsruhe E-Mail: datenschutz@zjd.karlsruhe.de Fax: 0721/133-3059 |
| Behördliche Datenschutzbeauftragte | Stadt Karlsruhe Stabsstelle Datenschutz Rathaus am Marktplatz 76124 Karlsruhe Tel.: 0721/133-3050/3055 E-Mail: datenschutz@zjd.karlsruhe.de Fax: 0721/133-3059 |
| Betroffenenrechte | Sie haben als betroffene Person das Recht von der Stadt Karlsruhe Auskunft über die Verarbeitung personenbezogener Daten (Art. 15 Datenschutzgrundverordnung – DSGVO), die Berichtigung unrichtiger Daten (Art. 16 DSGVO), die Löschung der Daten (Art. 17 DSGVO), die Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18 DSGVO) und die Übertragung Ihrer Daten (Art. 20 DSGVO) zu verlangen, sofern die rechtlichen Voraussetzungen dafür vorliegen. Sie können außerdem nach Art. 21 DSGVO Widerspruch einlegen. Unbeschadet anderer Rechtsbehelfe können Sie eine Beschwerde beim Landesbeauftragten für den Datenschutz und die Informationsfreiheit (LfDI), Postfach 10 29 32, 70025 Stuttgart, poststelle@lfdi.bwl.de vornehmen. |
| Kosten | Die Betroffenenrechte (außer dem Beschwerderecht gegenüber dem LfDI) können Sie gegenüber der Stadt Karlsruhe entweder postalisch, per E-Mail oder per Fax geltend machen. Es entstehen Ihnen dabei keine anderen Kosten als die Portokosten bzw. die Übermittlungskosten nach den bestehenden Basistarifen. |
| Zwecke der Datenverarbeitung und Rechtsgrundlage | Die personenbezogenen Daten werden aufgrund des Art. 6 Abs. 1 lit. e, Abs. 3 DSGVO i. V. m. § 4 Landesdatenschutzgesetz Baden-Württemberg (LDSG BW) zum Zwecke der Aufgabenerfüllung nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AslBLG) verarbeitet. |
| Geplante Speicherdauer | Die personenbezogenen Daten werden mit der Erhebung gespeichert und nur solange vorgehalten, wie sie zur Erfüllung der gesetzlichen Aufgabenerfüllung benötigt werden oder aufgrund sonstiger Rechtsvorschriften aufbewahrt werden müssen. |
| Empfänger oder Kategorien von Empfängern der Daten (Stellen, denen gegenüber die Daten offengelegt werden) | Eine Weitergabe Ihrer Daten erfolgt, zum Beispiel an die Ausländerbehörde der Stadt Karlsruhe, die Krankenkassen, das Gesundheitsamt, andere Träger der Sozialhilfe / Jugendhilfe, das Jobcenter der Stadt Karlsruhe, die Bundesagentur für Arbeit, die Rentenversicherung, das Bundeszentralamt für Steuern, das Ausländerzentralregister, das Bundesamt für Statistik, den Arbeitgeber und den Vermieter, soweit dies zur gesetzlichen Aufgabenerfüllung erforderlich ist oder soweit die rechtlichen Voraussetzungen nach den §§ 9 Abs. 5 AsylBLG i. V. m. 118 u. 120 Sozialgesetzbuch (SGB) XII, § 11 Abs. 3 u. 3 a, § 12 AsylBLG erfüllt sind. Bei Zweifeln an der Identität einer Person dürfen Fingerabdrücke erhoben werden, wenn die Voraussetzungen nach § 11 Abs. 3 a AsylBLG vorliegen. |
| Verpflichtung, Daten bereitzustellen; Folgen der Verweigerung | Sie sind verpflichtet, die zu dem oben genannten Zweck erforderlichen personenbezogenen Daten bereitzustellen. Sollten Sie als Antragsteller/-in die erforderlichen Daten nicht zur Verfügung stellen, können beantragte oder bereits gewährte Leistungen ganz oder teilweise versagt oder entzogen werden (§ 9 Abs. 3 AsylBLG i. V. m. §§ 60 - 67 SGB I). |